**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 81 (1990)

Heft: 20

#### Inhaltsverzeichnis

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bulletin SEV/VSE 20/1990 Zürich, 20. Oktober 1990 81. Jahrgang, Seiten 1...74

Bulletin ASE/UCS 20/1990 Zurich, le 20 octobre 1990 81e année, pages 1...74



Das Stockalperschloss, ein Wahrzeichen von Brig, dem Ort der diesjährigen VSE-Generalversammlung

Le château Stockalper, symbole de Brigue, lieu de l'Assemblée générale 1990 de l'UCS Photo: Verkehrsverein Brig

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

#### Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);

Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); Frau H. Uster, Administration.

Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11, Telefax 384 94 30.

#### Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

W. Blum, Dipl. Ing. (Redaktionsleitung); Frau P. Seppey.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91, Telefax 221 04 42.

Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 86 34 oder 01/207 71 71, Telefax 207 89 38.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 155.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 175.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.–.

Satz + Druck: Jean Frey Druck, Zürich Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11

#### Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie

M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);

Dr F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); M<sup>me</sup> H. Uster, administration.

Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11, téléfax 55 14 26.

#### Rédaction UCS: Economie électrique

W. Blum, ing. dipl. (chef de rédaction); M<sup>me</sup> P. Seppey.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 86 34 ou 01/207 71 71, téléfax 207 89 38.

Administration des abonnements: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr.s. 155.-, à l'étranger: fr.s. 175.-. Prix de numéros isolés: en Suisse fr.s. 10.-, à l'étranger fr.s. 12.-

Impression: Jean Frey Druck, Zurich Reproduction: D'entente avec la Rédaction seule-

ISSN 036-1321





des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins de l'Association Suisse des Electriciens

des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Elektrizitätswirtschaft – Economie électrique

99. ordentliche Generalversammlung des VSE am

24. August 1990 in Brig

99e Assemblée générale 1990 de l'UCS du 24 août à Brigue

Exposé présidentiel: 11

Besoin de stabilité et nécessité d'une vision globale

J.-J. Martin

17 Präsidialansprache:

Stabilität und globales Denken J.-J. Martin

Protokoll der 99. ordentlichen Generalversammlung des VSE 23

Procès-verbal de la 99e Assemblée générale de l'UCS 23

Situation der Energieversorgung in Osteuropa

Risikoanalysen als Instrument zur Erhöhung der Sicherheit von KKW 37

R. Weber

Sicherheitskennzeichnung im Kraftwerksbereich

B. Walde

49	Nationale und internationale Organisationen	Organisations nationales et internationales
50	Verbandsmitteilungen	Communications de l'UCS
53	Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques
54	Aus Mitgliedwerken	Informations des membres de l'UCS
56	Diverse Informationen	Informations diverses
56	Für Sie gelesen	Lu pour vous
59	Statistische Mitteilungen	Communications statistiques

63 Veranstaltungskalender Calendrier des manifestations



# Ein Fall für zwei...

Der neue Elektronische: Bicont 8. Er besticht durch seinen hohen Bedienungskomfort. Bei ihm passen alle sechs Schweizer Münzen oder Jetons in einem einzigen Einwurfschlitz. Er zeigt den gekauften Zeitvorrat auf der Digitalanzeige an. Und ihn stellen Sie von 1 Minute bis 40 Stunden pro Münze stufenlos ein.

Der Leader: AEG Münzschaltautomat S2Z1. Er besticht durch sein bewährtes, klassisches Konzept. Ihn gibt es in 13 Laufzeiten zwischen 8 und 80 Minuten. Bei ihm wählen Sie zwischen sechs Schweizer Münzen oder Jetons mit einer der 13 Laufzeiten.

**AEG** 



Elektron AG, Generalvertretung AEG Aktiengesellschaft 8804 Au ZH, Telefon 01 781 01 11

Suisse Romande: Prodelec SA, 1080 Les Cullayes, tél. 021 903 32 24



### **Schaltuhren**

(und Stundenzähler)

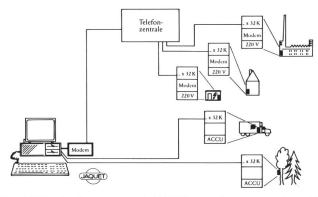
# sind unsere Spezialität e.o.bär

3000 Bern 13

Postfach 11 Wasserwerkgasse 2 Telefon 031/227611

### Jaquet Prozessdatentechnik

#### **All Weather Recorder**



Der All Weather Recorder ist ein **Feld-Datenerfassungssystem**. Es erfasst, misst und speichert netzunabhängig Analog-Signale von Sensoren und Messumformern sowie Digital-Signale, Zählimpulse und Frequenzen. Die Parametrierung der 10 Kanäle und die Messdatenauswertung erfolgen über die RS 232-Schnittstelle mit einem PC. Grenzwerte können eingegeben und überwacht werden. Ein Modem als Schnittstelle (Option) übermittelt die gespeicherten Messwerte über grosse Distanzen. Mit einem PC können auch mehrere AWR bedient werden.

#### JAQUET AG

Thannerstrasse 15 CH-4009 Basel Tel. (061) 302 88 22 BRD (07621) 4 60 81 Fax (061) 302 88 18 Telex 963 259

## JAQUET

Swiss Made

#### JAQUET-Werksvertreter:

Dortmund (02306)429 79 Frankfurt (06031)63290 Stuttgart (07143)25853 München (089)7146386 Hannover (0511)864541 er vollelektronische Kombizähler

FA/ZMA 310...

r Messwandleranschluss isst Wirk- und Blindverbrauch in einem Gerät

t integriertem Tarifrät TARIGYR® m 413

monatliche Messwertspeicherung automatische Auslesung Weitergabekontakte

e Messgruppe der kunft n einem Zähler nur ein Zähleranschluss

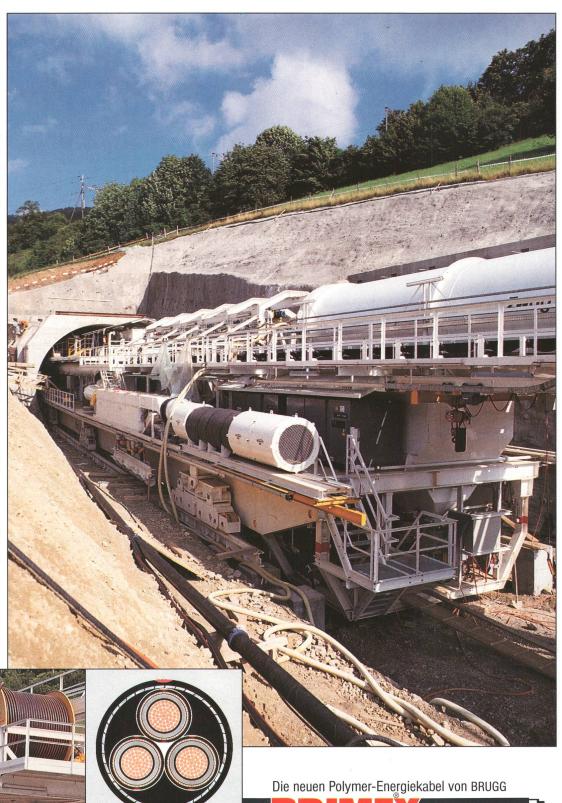
NEU ait 15, 10, 1990:

dis & Gyr rgy Management (Schweiz) AG erbergstrasse 9 6330 CHAM 042 44 57 11 Fax 042 44 57 20

LANDIS & GYR

### 

Im Aargau wird mit Hochdruck an der Schliessung der N3-Lücke zwischen Frick und dem Birrfeld gearbeitet. Kernstück des Projektes ist der 3,7 Kilometer lange Autobahntunnel durch den Bözberg. Bei Schinznach bohrt eine gigantische Tunnelfräse zwei Röhren durchs Gestein. Die 168 Meter lange, 1300 Tonnen schwere Maschine ist auf eine sichere Stromversorgung angewiesen. BRUGG war in der Lage, eine spezifische Lösung anzubieten, welche die Anforderungen der ARGE Bözberg und die Bestimmungen des Eidgenössischen Starkstrominspektorates erfüllt. Da beim Tunnelbau Unterbrüche für die vortriebsbedingte Umrüstung und Verbindung der einzelnen Kabellängen kurzgehalten werden müssen, haben wir eine Muffe konstruiert, die das Zusammenstecken der Teillängen unserer BRIMEX-Kabel ermöglicht. Aufwendige Spleissarbeiten fallen bei dieser bereits beim Bau des Grauholztunnels bewährten Technik weg - dank «BRUGG-Engineering».





Brugg Kabel AG · CH-5200 Brugg Telefon 056 48 31 31 · Telefax 056 42 28 41

WIR WICKELN ALLES FÜR SIE AB

### **SIEMENS**

# 3VU13: Der Hochleistungsschalter bis 25 A.

Es gibt etwas Neues zum Schutz von Motoren und Anlagen: den Hochleistungsschalter 3VU13.

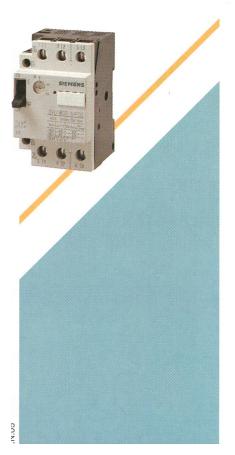
Er kommt von Siemens und ist geeignet bis 11 kW bzw. 25 A bei 380/400 V.

Damit ist er der Primus in seiner Leistungsklasse in puncto Sicherheit, Schaltleistung und Kostenersparnis. Hier ist der Beweis:

#### Beweis Nr. 1

Unbegrenzt kurzschlußfest bei einem Motornennstrom unter 6 A.

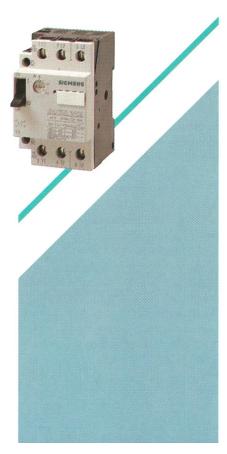
Ohne Vorsicherung!



#### Beweis Nr. 2

Kurzschlußfest bis 6 kA bei einem Motornennstrom über 6 A.

Ohne Vorsicherung!

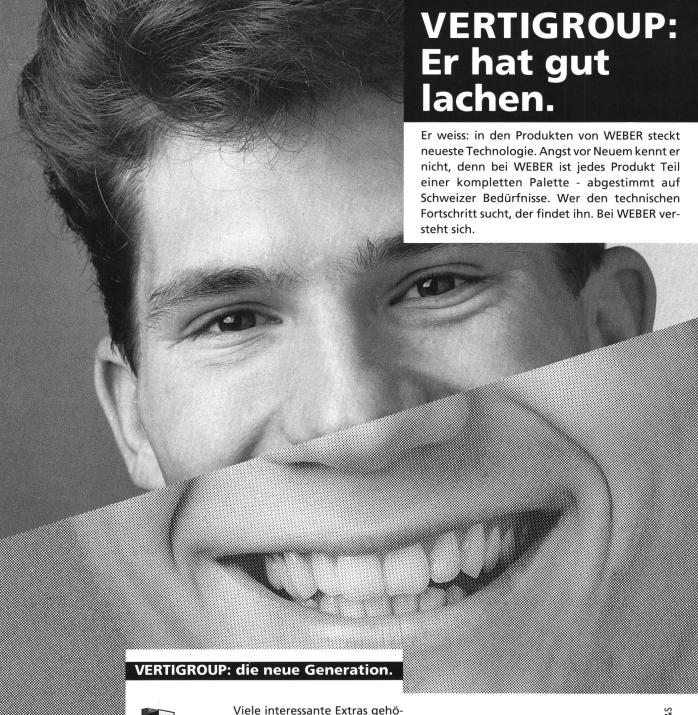


#### Beweis Nr. 3

Kurzschlußfest bis 100 kA in allen Einstellbereichen.

Mit 80 A-Vorsicherung!





Viele interessante Extras gehören bei der neuen Generation WEBER VERTIGROUP zum Standard.

Neu sind der Stromwandlereinbau ohne zusätzlichen Platzbedarf sowie die elektronische Sicherungsüberwachung.

NH-Lastschaltleisten sind in den Grössen 250, 400 und 630 A in 1- und 3-poliger Ausführung lieferbar.

VERTIGROUP wurde an der Hannover-Messe '90 mit dem Preis für gutes Industrie-Design ausgezeichnet.



WEBER AG Elektrotechnik CH-6020 Emmenbrücke Tel. 041 50 70 00 Fax 041 50 72 97